لله حكیموف.

كوكل موزیقەسی

توربوتوكەن، بو بیتكلی آچ كوزك صافلان كوكل
ئەی قارا تابلار، یامان تونلارغه اورتولگەن كوكل
چیرت تەنكەلك تاقتاسینك قللارن موكلانسون اول
كیتسون آچی صرەتك ئەی آچتوب یورگەن كوكل.

ناشری: «كریموف، حسینوف وشركاسی» نلك اوفا شعبەسی.

Государств. Баш. Центр...

26 МАР 1937

2714

اوفا، «شرق» مطبعەسی.

Электро-типо...
Товарищества «КАРИМОВЪ, ...
УФА.
1913 г.

1085

نعمت الله حییوف.

Пожертвована фирмой „Каримовъ, Хусаиновъ и К°“ въ Уфѣ.

کوڭل موزیقەسی.

تور یوقوڭلەن، بو بیتڭنی آچ کوزڭ صافلان کوڭل
ئەی قارا تابلار، یامان تۇتلارغە اورتولگەن کوڭل
چیرت تەنڭنڭ تاقناسینڭ قللارن موڭلانسون اول
کیتسون آچی حسرەتڭ ئەی آچنوب یورگەن کوڭل.

Национальная библиотека
имени Ахмет-Заки Валиди

ناشری:
«کریەوف، حسینوف وشرکاسی» نڭ اوفا شعبەسی.

اوفا، «شرق» مطبعەسی.

ЭЛЕКТРО-ТИПОГРАФІЯ
Товарищества «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и К°»
УФА.
1913 г.

اوقوچیلارغه!

کورو، اویلاو، ایشنو، ایسنەو، تاتو، توتو — تیمیو بلەن، قاینار طویغولار، نچکه سیزگوله‌ ایله اچده‌گی تأثرنی، کوینی کویله‌وگه؛ یاخود اچده‌گی تأثرنك تاوش بولوب طشقه یاڭغراوینه «ادبیات» دیب ئەیته‌لەر، مونا شول ادبیاتنگده کیره‌ك کویلی، کیره‌ك کویسز بولسون؛ جیگل، هەم آچق تل اوستونه، مەعناسی چغشلی بولوب، روحنی طواقونلاندرا، باشقه تورلی یاط هر دنیاغه آلوب کره، ئەلله قایلارده تورولوب؛ یەشرلوب، یاتقان فکرلرنی چغاروب قوزغاتە تورغان؛ بیگره‌ك‌ده طورمشنك تورلی تیپ (ترس) لارینك کوله‌گه‌لرن کورسه‌تو ایله‌گنه قالمی؛ بەلکی طورمشنك اوزن کوز آلدینه کیتروب جانلاندروب کورسه‌ته تورغانینه شعر دیله‌در.

بوقسه بزنك آراده مشهور کویله‌گه‌نك کویگه‌گنه کیله تورغان، یائیسه ئەلله نیقدر عرب، فارس سوزله‌ری قصدروب یازلغان مصراعی (اصقرافاسی) غنه اولچەولی چغشسز سوزلەر (تصنعات لفظیه = ریتوریکا) گه شعر دیب ئەیتلمیدر.

مونا مینك ممکن قدر عرب، فارسی تلی کبك باشقه تلله‌رنی قصدرماسقه طرشوب بر نه‌رسه یازدم مەگەر شعر یازدم دیب ئەیتورگه بر ده یاطرچیلق قیلا آلمیم، نظم بولسه‌ده بولور. گەپ آڭارده توگل. اوقوغاچ اوزوڭزنله سه‌ڭز نیندی اسم بیرڭز، آفسون اوزڭزگه قالدرام. مینگه یاری اوزمنك توزه‌گه‌ن نقطه‌نی کورسه‌ڭز، آڭلاساڭز جیته‌ر.

بو یازغانلارم اچکی کویومنی کویله‌دکنمن اسمنك «کوڭل مرثیه‌سی» آتادم.

ن. حکیموف.

اوبلاب اوقو.

اوقوسالڭ آق اوستندە قارالارنی
تیکشروب قارا آندە نەرسە بارنی
اوقوغان یېرلەرڭنی آڭلامیچە
اوتوب کیتمە، توقتاب تور آلغە بارمی
هەر سوزدە بر توزەگەن نقطە[1] بولا
شول نقطەدە حکمتلی[2] سوز تابولا
اوقودن نەلەگلك حکمت آلو
بولمیسە قارا سوزنڭ اچ یاغینا
تامچیلار تزولشوب تاما تورور
تامغان صاین ایبدەشلەرن تاپا تورور
ایبدەشلەری بربرن تاپقان صوڭن
شلتەرەشب آغا تورغان یلغە بولور.

توغری سوزنی طڭلاوچیلار قایدە؟

ئەی خدای حق سوزنی طڭلاوچیلار ئولوب بتدیمی؟
ئەللە اژغرغان جیلڭ دەرباغە سبروب توكدیمی؟

---

١) نقطە: نوکتە، توچکی.
٢) حکمتلی: کیرەکلی، فایدالی.

نیك حقیقتنی[1] کوروچی یوق کوز یوموب تورساده
ئه‌لله آلتون شه‌وله‌سی کوز نورلارن یوق ایتدیمی؟
قارادم بر کوره‌دم مین ازله‌دم هیچ تابمادم
ئه‌لله کرك یولدوزی اوزنه تارتوب آلوب کیتدیمی؟
هیچ سیزولمی آنده‌ده برازده یوق هیچ اونی یوق
ئه‌لله ظالم بورکوتلك، قار چیغه‌لارك تیبدیمی؟

سین یاشی دیگه‌ن دوستیمه.

مین یاشی چنلاب یاشی کوڭلم مینم یاب یالتراق
توتلاری بتکه‌ن قویاش، آیغه کوره‌ده یالتراق
صغناون کوڭلمنی کرله‌ب ایسکرودن صغنامن
طرشامن صافلارغه جَوْهَرْ[2] دیك کورنسون یالتراب
بولسه کوکلم کرلی دوستم اول حقیقت په‌رده‌سی
بیت کوره‌لمه‌ن حقیقتنی بولور مینمن براق.

کوڭلم تولقونا.

نی عَجَبْ[3] روح تولقونا مین تیربه‌له روحم بله‌ن
تیربه‌لور ایدمی مین گه‌ریه‌ش یوره‌ك یپلکنمه‌سه
باشقه ملت[4] آلغا باسقانده کیری نیك آدلیبز
آرابزدن کوبله‌ریبز کیرگه تارتقان بولماسه
باشقه ملت بای وقتده بزگنه یارلی نیگه
بار هنرسزلك نادانلق بزگه آوغان بولماسه

١) حقیقت: چنلق.
٢) جوهر: آصل تاش.
٣) عجب: آیدراواق.
٤) ملت: بردینده یاکیسه برنسلده بولغان کشیلر

باشقەلار كوكدە اوچا قوشدای قاناتلارون قاغوب
نیـك اوچالمیبز قانات جهلبلە[١] یانغان بولماسه
باشقەلار محال[٢] سوزی بزنك قاموسدە[٣] یوق دیەر
بیك طوی بزنك قاموسلار یوقنی بازغان بولماسه
بزمانینك تعلیمدن[٤] كوب درس آلور ایدك
صوغلو بوق نار رامكاغە «می» چر بوك آقغان بولماسه
توغری سوزنی طڭلاو اوچون بركشی یوق بیت توغان
تابلور ایدی قورچاغینه سجدە قیلغان بولماسه.

كم عالم.

باشداغی چالماسی اولكەن بولسه
چاپانی آنـك بوی توشكەن بولسه
ئەنه شول چیكسز توبسز عالم بولور
قورصاغیدە بوچكەدەی كوبكەن بولسه
شوندی ذات ایشانغه قولن بیرسه
ایشـاندن اجازت[٥] آلدم دیرسه
اول ایمانینك صاقچیسی اجماعلارنك
بیلینچیسی كراجماعقه بیاپت بیرسه.

خیال،[٦] طویغو، آقل.

بیرەش ایسه بر خدا بزگه خیـال، حس آدلی آط:
دیمەش تزگنلەرن توتمیچه صوزلوب بـاردا یاط!

---

١) جهل: نادانلق
٢) محال: بولماصلق نەرسه
٣) قاموس: كتاب مراد
٤) تعلیم: اوگرەتو
٥) اجازت: اوشكورو، توكروگه مرید جیارغه رخصت آلو.
٦) خیال: اوزی بولمیچه كوڭلدەگی شەولەسی، اولچەوسز اوی.

كورميسكمى بر لطيف [1] نزگن نيگه تاقغان آنى ؟
يار صبسه يا چقسه بولدن دىەش اول تزگننى تارط.

تيك ياتميق.

طبيعت [2] يوروب تورا هيچ توقتامى
آرمى تالمى مينوتده يوقلامى
قوشا قوزغالاغه بزنيده آبى
قوزغاليق ئەيدەك باربق اشكه تابا

طبيعت دومكدره طونچقدره
قوزغالوون بلمەسەك يەش چقدره
آقطف اَجل يبتمى گورگه طقدره
امطليق ئەيدەك باسيق آلغه تابا

مادّى [3] واق بيزه كلەره آلدانماكيت
صوز يوغاريغه، يبتشلككه اميد
باراچاق يولوك تيره‌نلەب، فكر [4] ايت
امطليق ئەيدەك باسيق آلغه تابا

طرشايق قارانغى تونلەر ياقتورور
طرشولاربز تاشقه قاداق قاقتورور
نعْمَتى [5] كوب تورلى نعمت قابدرور
اُمطليق ئەيدەك باسيق آلغه تابا.

---

١) لطيف: جسم بولماغان گوزەل نەرسە.
٢) طبيعت: بارلق دنياسى.
٣) مادّى: جسمانى.
٤) فكر: اوى.
٥) نعمت: آشى، اچە تورغان نەرسەلر، بايلق.

كوڭلمە دەشەم.

تارت كوڭل تيز دن قلك چير توب جيبەرموڭلانسون اول
ئەي تەنم تاقتاسينىڭ قللاربنى چيرتكەن كوڭل
كوبلەسەك تامغان آچى يەشم طما، قايغم بدە
ئەي، يەشمنى قيقزل قان ايلە توكدرگەن كوڭل
كويلە كوينوچم تارات، قانم تازارت، جانم يوبات
ئەي توغاندانوق موسيقيلى[1] يارانلغان كوڭل
قناتون قوشلار قاغوب اوچارغە تالپنغان كبى
ئەي يوغاريغە تاپا اوچارغە تالپنغان كوڭل
كيت، يوگور آلدك قاراب قالقل يوغاريغە تاپا
ئەي ساعت صاين توزەلمەينچە يارصيغان كوڭل
ئزلە چارە بيرگەن الله هەر آوروغە دەوا
ئەي هامان حسرتدە قايغى ايلە آچتونغان كوڭل
قارا طورموشڭ پلانون كيلەچەكدە نى بولور
ئەي كيلەچەكلەرنى اويلاو ايلە جيلكنگەن كوڭل
اتفاقغە[2] تزگنون تارتوغە طروش ملتك
ئەي برازدە بولماغان ملتكە صزلانغان كوڭل
اويلا آلدناقنى گەودە هم طروشلق ديب جانون
ئەي ترقى[3] عاشقى عشق اوطى توتلگەن كوڭل
سلدەمە قول، دنيادن اوزمە اميد بولماس ديب
ئەي چوبار بولغان ترو كلكە زەهەرلەنگەن كوڭل

---

1) موسيقى: تورلى كوى هەم جرلارنى تيكشرگەن.
٢) اتفاق: برلك.
٣) ترقى: آلگدە، هەردە، بايلقدە آلدنلق.

فایدالی سوز، یاکی اش بولدیسه آلا کور آنی
ئه‌ی راحتلك باقچه‌سینه تابا یوگورگه‌ن کوڭل
اوزوڭه سویگه‌ن کبك باشقاغاده سوی یاقشینی
ئه‌لی حقوقده[1] بارکشینی تیب تیکزکورگه‌ن کوڭل
آت جانڭ توتقل مالك ملت یولنده ژه‌لله‌مه
ئه‌ی توبه‌نلکده کویه‌ن، یوغارینی سویگان کوڭل
قاپ قارانغی اول ناداناق اویقوندن اوسکه‌چق
ئه‌ی ناموققه سین، تربله‌ی تورتوپ، اوچرلغان کوڭل
تور بوقوڭدن بوتمگنی آچ کوزڭ صافلان کوڭل
ئه‌ی قارا تابلار، یامان توتلارغه اورتولگه‌ن کوڭل.

خورلانا بل.

خورلانا بل کمالتنی[2] آرتدرورسك
آقلڭ اشله‌ت قویاش کبك یاقترورسك
هه‌ر وقتڭ شول یولـده بولسه‌ڭ ته‌گه‌ر
هه‌ر اشڭنی اوز ایبینه یاتقرورسك

ادیب کم.

ادیب شول: اوز تلیله اویلاغانون ییگل آڭلاتور
دیمه‌ك سوزن نادان آڭلارده عالم ته‌مله‌رن تاتور
ادیب ممکن ایسه چیتدن سوز آلمیچه سوله‌ب یاتور
هنه‌رلی بانقه‌دن پول آلمیچه اوز پولله‌رن آتور.

---

۱) حقوق: اشده بولغان قاتشولار، پراوا.
۲) کمالت: بولغنلق، ییتشلك.

بزنڭ تاتار.

کورمەسون بر فایداسز اش کوردیسە بزنڭ تاتار
طرشر اشلەر آنی مالن توتار جانن آتار
کوردیسە بر فایدالی اش تیز آڭا قارشی توشەر
طرشر اشلەتەسکە اول آقنق آطون ایتوب سانار
تاشلاماسە شول ضَرَرلی بوللارن بزنڭ تاتار
انْقراضنڭ[1] اوبقونینە تیز توشەر شیکسز باتار
هیچ آچولانماڭ تاتارنی کیەسنە دیب سز میڭا
ئەینەمن بولغان اوچون تاتار بالاسی چن تاتار.

قلم پولی.

قلم پولی توگل ملطف پولنەی
قارا کوزگە یارالاری کورنەی
خداغە صغنامن کیلمە آڭاتاب
آنڭ تیگەن یری مەنگی ئەرنەی
توگل اول سوز کبك اوچار هەواغە
تقلگەن بوندی تورماس اول داالاغە
چغادە بر تیشکەن اول یلان دیك
کروب یاتاتیشیگینە چاغادە

کتابلاردن فائدەلی سوز آلو.

تورلی کتابلارنی اوقوب فایدالی سوزلەر آلو
میڭ قورتنڭ تورلی سەچکەدن صوروب بیەلەرقابو

1) انقراض: دنیادە قالماو، بتو

شول آلنغان سوزنی آقلم ایله سوزگه‌چ سوزله‌وم
مینچه قورتدیك‌چه چكه‌نگ یه‌ن صوغاروب بال‌صالو.

اوی[1] هه‌م آقل.

صزدیسه‌م مین اوبلارم شرپیـلارن برنرسه‌گه
قاب قارانغی بوللارمه‌ه کوره‌من شه‌له‌ر یانو
قاب قارا هه‌م بیك قویی بولغان بولوتلار آستیدن
یه‌شنی اویم یه‌شنی صزلب یالط ابنه قونله‌ر سارو[1]
شول اویم میکرسکوبم آقلم بولا تیلیسکوبم
کوره‌من بولسه‌ده بارن بیك کچوك چیکسزآرو

اش.

آزقلاربز، کیومله‌ربز باری اشله‌و بله‌ن تابلور
بلم، یازو اوقولاربز باری اشله‌و بله‌ن تابلور
هیچ اوبلارغه بارامی مال، به‌خت اوزی کیله دییب
راحت طورمش به‌خته‌ربز باری اشله‌و بله‌ن تابلور
عالم،حاکم،[2] ادیب، شاعر، مؤرِّخ[3] هه‌م فیلاسوف
کیك قیمه‌تلی ناملاربز باری اشله‌و بله‌ن تابلور
یامان، یاقشینی آیروب کورسه‌تور وجدان[4] چراقلاری
آده‌مله‌رنگ کوڭلله‌رنه باری اشله‌و بله‌ن یاغلور
بلم، شَفقَت اَثَرله‌ری[5] آرسلان بولبارص کبی
اوصال حیوان کوڭلله‌رنه باری اشله‌و بله‌ن یاغلور

---

١) صارو: یاغینه.
٢) حاکم: حکم ایتوچی، کیره‌کلی سوز سوله‌وچی.
٣) مؤرخ: تاریخ یازوچی عالم،
٤) وجدان: کوڭلده‌گی درست طویغو،
٥) اثر: بر علامت، بیلگی، ئز.

كروبان چقمادون كوڭلوگە كوچلەر بوشقە كيدەرديب
آغاچ چوبلەرنی تاشلارغە باری اشلەو بلەن قاغلور

توغری سوز.

قيشق سولەب بو دنيادە تورودن
توری سولەب اولوملك درجە آرتق
بریکی زینگە چەیگە ساتلودن
مینم آطلغانم كوب درجە آرتق
كشی خاطرن حقیقتدن كوروب زور
يوروگەندن ميڭگارگە زندان آرتق
حقیقت تیکشروب تاشدە یانولار
بیگوکان نەملی آش صرلاردن آرتق.

نصیحت (اوگوت).

درس آل دوست كتابُ[1] كائناتدن
كوچرگچ آل حياتُ[2] مخلوقاتدن
يوروت عقلڭ طبيعت[3] عالمنى
فيلورسڭ استفادە[4] موجوداتدن.[5]

---

١) كتاب كائنات: بارلق دنیاسی
٢) حیات مخلوقات: حیوانلار تركلگی.
٣) طبیعت عالمی: بارلق دنیاسی.
٤) استفادە: فایدە ایلو.
٥) موجودات: بولغان نەرسەلر.

پیرهاتوسی آغایمغه.

ئه‌ی آغای نیك بیك‌ئه‌نوقدكٔ جیردی‌هاتوب‌بوتروگه
هه‌داب ئه‌یتهه‌م نیك طروشاهك بالاکٔه‌ی اوتروگه
ممکن اولهه جیردی توگل گوکنیله هاتار ایڭ
پوتدارکٔه‌ی گوته‌روب یالقاولانوب یاتارایڭ
هیکٔه آتاڭ بیت جیر آلوب ئالدروب گینکه‌ن میراث
هین آنی هاتوب‌آشیهڭ غوژ تاماق ئه‌ی بتنی آث.

کوزگیگه قارا.

صوره‌تکنی کورمه‌ك اسده‌رسه‌ڭ طوروب کوزگیگه‌باق
بولدئنچه کورسه‌تور توسوٸنی بول قارایا آق
صوقما کوزگینی ناچار کورسه‌ته دیب‌دوست‌دوبه‌داب
آچولانما کوزگیگه سین اوز صوره‌تڭ کورنه ناق
میٔده ملت تاریخیڭ بیتینه باقغان ایدم
کوردم آنده ملته‌نی کورمیچه یاتقان ایدم

لامپه قابزو.

بولام لامپا قابزماق فیلـته باردا
کیره سین صو قاتش قابنور قابنماس
بخارا کیره‌سیـنی بوناچار بو
کیله طژطژ ژژ اوطم‌باغلور یاغاماس
بوشاتماق بولدیسه‌م صو کیره‌سیئرن
بورلمی چلنه‌ری آلنور آلماس
بولامپا قابزو توگل لامپا قـابزو
مراد بوندن تاقرمییق تاقر باش

مين چوقرده چاق يەشن.

تورغانمەن بر قارانغيلق اچندە آيدراب
شول زەمان بر يەشن اوطى صزلدى كيندى يالطراب
شول مينوت كوردم اوزمنى مين توبەن اوچوب بارام
هيچ توبى يوق برچوقرغە، اوچدى قوطلار قالطراب
طرماشام چقماق اوچون قانات قاغام تيك تالپنام
هاى نادانلقدن كويوب قالغان قاناتم يارطراق
كينمى بوشقە تالپنو اورەلەيەمدە توشەيمن
تالپنا تورغاچ اوسە بارا قاناتلار ياڭغراق
مين قانات اوسكەن صاين اوسكە تاباراق قالقنام
قالقنا بارغان صاين كورنە يوغارم ياقطراق.

كورلورمى؟

آه بوملتنڭ قولاغينە تاوش كرلورمى بر؟
يوقلى شول اولك كبك هاى تورغانى كورلورمى بر؟
آه بوملت اولدى بيت هاى بنە روح اورلورمى بر؟
ئەى خداى بلدر بوملت يەنەدن ترلورمى بر؟

قايدەلار.

آه راحتلك قايدە كيتدى اول كورەنلەر قايدەلار؟
يوللارندن بيلەر ايسە اول يورەنلەر قايدەلار؟
بير يوزى بارسى اولك توسلى بولوب قالغان حاضر
هاى راحتلكلر ايلە عمر سورەنلەر قايدەلار؟
آه يەنەدن بير يوزينە شول حيات قايتورميكەن؟
بەدنە روح اورلور ميكەن هاى روح اورەنلەر قايدەلەر؟

مين نيچك اوزگەردم:

ميمۈنلىكى اعتقادم[1] باردا آلدىمدە تورا
بردە ياڭلشمام سيولەرگەتور كيردك حاضر صورا
مين يەشى ايدم قارانغيلقلى برشەى كورميچە
قاتى يير بول ايدى يوق آيدى قارا، آقلى آرا
مين مونا شول دور[2] اچنلى «قايلى ئەيتكەن؟» ديب صوراو
غە جواب آلدم ايسە شيكسز أوشانايدم شوڭا
اوتە زەمانلار آقرطنلاب، كورەمن طاڭ طووا
شول زمان هر شەيگە كوڭلم باشقە چاراق باقدرا
كوردم ايندى آق كەغدگە تورليچە ذاتلار يازا
بار أوشانچسز آدملەر آغولاب ييم قابدرا
ايندى مين آتلادم آلغە بونى «كم ئەيتكەن؟» ديمن
گەر اوشانچلى كشى ئەيتكەن ايسە شول حق بولا
ئەلگى آطقان طاڭ صوڭن كونلى طووا بير ياقطرا
خيطلانوب ئزلەبلى تابماس نەرسەلەرنى تابدرا
كورەمن بيك ياقش طواپارلار كبك آطلارنيڭ
كوب كيسەلئەلەر سوروندورەدە بوزلار تايدرا
ميڭە شول دورم اچنلى «نيگە ئەيتكەن، نيك بولاى؟»
ديب سؤاللارنى بيرولەرم بلك، آڭ آرتدرا
بو سؤال هەر نەرسەگە طشدن توگل اچدن قارى
هەر بالكنڭ تەملەرن شيربەتكە[3] بولغاب تاتدرا.

---

١) اعتقاد: كوڭلنڭ اوشانووى
٢) دور: ئەيلەنو، عمر ئەيلەنووى
٣) شربت: تەملى اچملك.

قلم.

قلم آتلار آتلاغانی قصقه‌غنه
بورور یېرنىڭ بویاغندن تگیاغنه
آیاغی یوق چیکسز یوری قایده یوق
سوله‌شه بیت قاراغانده بویاغنه[1]
برده یوقغه تیمه‌ینچه بوشقاغنه
آیاق أزی کومله توزان اوچقاغنه
ئه‌مما قلم ازی قالا مه‌نگیگه‌چه
جویلمی اول جه‌یده گنه قشلاغنه.

حضرت وعظی.

سوله‌دی حضرت وعظ مجلسده نوصوک تندی صوک!
بارخلق شاق قاندیلارده قالدیلار نوسوتدی صوک!
نو تنه صوک نو تنه ئه‌لله‌لله‌له، ئه‌لله‌لله‌له
اول صوغاردن بوصوغار قالدردی قزدی کیندی صوک!
ایندی بولماس هیچ بونىڭ شیکللی برده موللالار
ئه‌مماصوک‌توبسز بیت اول وعظی اوزه‌ک که‌اوتدی صوک!
ماقتاغاننی بیک کامل[2] اخلاص ایله طڭلاوچی ذات
های اوزمده بولمادم بیت دیب اوکونوب بندی صوک.
سوله‌لی ئه‌ی سوله‌لی نرسه سوله‌دی طڭلالی

---

١) بویا: بویار.
٢) کامل: بتون، تمام.

ئەيت ئەلى ايشنيم ئەلى اول نيندى گوهرسيبدى صوڭ؟
اولمى! اول چيكسز عالم بيت تيك كتابچه پەرشه اول
بارسوزن آئلاب قارا! اول ياقشيلاردن تيكمى صوڭ!

دين ايله فن، ايمان ايله عمل؛

دين روح ايسه فن آنڭ بولور تەنى
فنونسز بولور دينڭ نيندى جەنى
ايمان جاندر عملدر آنڭ تەنى
عملسز ايمانڭ بولماس يەمى.

ئەلده كوب اوقومادم.

كوب اوقوغانلار آزا ياكى آقل، يولدن يازا
آندى موندى كوب اوقو يوق اعتقادم ناب نازا
ئەلده مين كوب اوقومادم شولايوق آزار ايدم
چەچ، ميوقنى قرمايچه يولدانوق يازار ايدم
كوب اوقوسام مين يا ئيچه اوقو تاباشلار ايدم
پالته كييب ناق شولار ديك ديننيڭ تاشلار ايدم
آتا، آنا، قارغاسى صايصقانى نيـگه كيرەك
تفو! ساباقمى اينەدى شول آغاچڭ، يافراقڭ تيرك
شولمى اينەدى؟ شولمى ساباق، شولمى علم شولمى دين؟
هيچ اوقوميم بر اورەنميم شونيڭ بلميمەمى مين؟

چقچى آقلم قوياشى!

چقچى ئەى آقلم قوياشى دنياغه تيز بالق ايتوب
يەشنه اويم يەشنى تيز بول دنياغه يولط يالط ايتوب
اينجو، مرجان ديك آصل تاشلارنى تزبر يەبكه تيز
شەولەسى كوز ياولارن آلسون قبرداب بالق ايتوب

كوڭلم سيڭه نى بولدى.

طالپناڭ تونلەردەدە سين سلـكنەڭ نيك بيلـكەڭ
بار كشى شادلقدە قالغان سيڭه نى بولغان كوڭل
ملت اوچون نيگه اوزلەڭ اوز كيرەگـڭنى كوزەت
كورسنوب يالقنلى طنلار ايله آه اورغان كوڭل
كوب توشنچەلەر سيفى قورتديك قاملاب چرنادى
تاشلا ارغت اوچلاب اول توشنچەنى يانغان كوڭل
بو توشونچه بر بر آرتلى يالغانا بر برسيفه
تاشلى آلميڭ نيشلەسەڭدە تيك آزابلانغان كوڭل
بيك تيرەن اورنينه كوڭلـكنڭ كروب اولتورديمى؟
مَعْشوقەڭ ملّتنى بر ايسەن چقارماغان كوڭل
اوياوڭدە اويلاناسڭ يوقلاوڭدە توشلەنەڭ
ملّتم ديب ئەى خيال دەرياسيغه توشكەن كوڭل
سين تابندە باشقەلار سوزون ايشتميك طـڭلاميك
صوڭ قولاقلارڭدە صاو بيت نيشليك ئەى چابقان كوڭل
آلدوڭه كيلـگەن يوروگەنلەرنى كورميڭ بردە سين
صوڭ كوزڭ تەگرەب تورا بيت سيڭه نى تالغان كوڭل
تيب تيگزدە يورگەنڭدە آيقاسڭدە سورنەـڭ
صوڭ آياقلارڭدە تازا نيشليك اوط قابقان كوڭل
بوطورشدن جان، تەنڭ بيزگەن نيگه طويغان بولاى
صڭ نيلەر قرماق بولاڭ يالغوزڭ اوفنا‌غان كوڭل
تشلايسڭدە بارماغڭنى كورسنەڭ آه واه ايلەن
صوڭ آناڭدە اولمەگەن بيت نيشليسڭ يانغان كوڭل
ئەلسريڭ نيك اويلانوب آروب بتەڭ هيچ فايداسز

آقچەلی اشلەرنی اشلە بوقغە جان آتقان کوڭل
برگلە نرسەدەدە یەم، قەم تابالمیك اویلاناڭ
صوڭ کییم هەم چەی، شیکەر بار نیشلەمەك بولاڭ کوڭل
یاندروب اوزڭنی کوزدن یەشلەرڭنی تامدروب
خیطلاناڭ نیك ملنم دیب زاری ایڭرەگەن کوڭل
بیردی کوڭلم میڭە جواب جینکیلـکلی بیك درست
بیك اوشاندردی مینی شیکسز، جوابلانغان کوڭل
سوزگە باشلاب اوچ بورچ یوکلەنلەی مینم اوستومە
توت قرلاق ساناب بیریم بر بر دیدی سلطان کوڭل
برسی اوزمنی قاراو هم برسی ئەهلمنی[1] قاراو
برگە ملتنیڭ صاقلاو دیدی اول آڭچان کوڭل.

شِعر نەرسە؟

اوس قاراشڭ کوب شعرلار باری کولـکی قصەسی[2]
آڭلاساڭ اول قانلی، یاشلی کارتینالار حصەسی[3]
بولسە شعر، بولماس آنڭ بر یازلغان بوشقەسی
آنڭ تورلی جانلی مەعنالەر بولور سوز قصقەسی.

ماقتاما اوکازی یوق!

ئەما صوڭ عالم موسی بیگی عالم بیت ئەما صوڭ
اول بوزە تَفْسیر، [4] حَدیثڭ[5] باشقەدە نوشەبدە صوڭ

---

1 اهل: بالاچاغا، قاتون، یاقنلار.
٢) قصە: خبر، برەونڭ باشینە کیلگان حال، حکایت.
٣) حصە: تیوشلی ئولوش، یا بر صوزدن چقغان فایدالی مەعنا.
۴) تفسیر: قرآننڭ مەعنالەرن آچق بلو
۵) حدیث: پیغمبرنڭ ئەیتکەن سوزلەری.

سين آنى ماقطيكن ماقطيك اول بله ديب هەممەسون
مُفتى، قاضى حَضْرَتى بيرگەن اوكازى بارمه صوك؟
بولسه عالم بيك زورا ينوب سالور ايدى چالماسون
قايدا اول عالم بولو كچكەيەن چالما سالماسون
اولچەو آنى بيك جبگل كوبەى آنك بويى ايەى
بولسه عالم نيك ئەرەم يورسون اوكاز آلور ايدى
آيهاى ايبلش مولللق اوكاز ايله بولامى صوك؟
بر كەغەد آلغانغه كوكرەك كه علم طولامى صوك؟
توقتا، توقتا! ايندى ياگاشرك بيت ئه بريولى سين
سولەه ايندى ماتاشما آگلاميمەى ايندى مين
كوبەى ماقتاسامن ايندى آگلامازسك برده سين
بر تويەدن بيش اينه سابلاتور ايدم ايندى مين.

زەماندن زارلانو.

ئەى زەمان يوقەى مەربان[1] كوبەى يغلاتاك مينى؟
واى زەمان يوقمى ايمان ظلمگلا[2] زارلاتاك مينى
بوقدر يغلاتماقگلا تيلەگك نيدر سينك
آچتنوب بيك ايگرەشوب آغلاودە قالدردك مينى
توغمش ايسەمدە يوقارى آشمايه آصلمن مين
آه نەمەسرەت واه نەقايغى تيك تويەن قوياك مينى
كوگايەى ياقدك، تەنم يقدك، نەلەر يابدك[3] ميگه
بردە ژەلەميك، اوياەميك تيك جفا قيلاك مينى

---

۱) مهربان: ژەلەو' ياراطو.
۲) ظلم: كشى حاقينه تييو، هەم باشقەغە.
۳) يابدك: اشلەدك.

مینی پالاك بیت قارامیك نیك بوتدنلەردیك مینی
یغلاسام یەش، قارغاسام قارغش توشەر قاغاك مینی
خوبلاغان بولوب دارو دیب آغو بیرەلەر همان
شول بالالارنی طیمەیك كونك كیرلەتەك مینی
نی گناهم بار سیگە هەم بالالارگە تاغی
كوزمە چوب سالاك، همان یامان بالاك ساناك مینی
قورقمیسك حقدن[1] وجانلاردن اویالمیك تاش بورەك
باشقاغە شفقت قیلاكدە تیك اذا قیلاك مینی
كوچلینیكی دنیادە دیب قارتلار ئەیتكان برمقال
قیلماغان ظلمنك قیلوب قال دیبوك ئەیتەورەك مینی.

ملتكە زارم.

ملتیمە یغلای یغلای كوز قانیغا
یەش بورەگم بیلكنەدە هەم تالپنا
نی اشلەرگە بلمەینچە یارسوب كیتوب
كوڭل جانمە قاص[1] قیلورغەدە قالقنا
صوك مینگنە نیك بوحەتلی زارلانامن
ملت آرتغە قالغانینە غارلەنامن
ملت اوچون صغلوب صغلوب یلەب یالغز
اوطسز یانوب كیك دنیادە تارلانامن
زارلانمیچە نیچك توزیم بوملتكە
تورموشیمز دینگیزندە چاق یوزمەكدە
چرك كیمەدە بولغانی جیتمەگەنەی
قایوقچیلار[1] كیمە توبلەرن تیشمەكدە

۱) حق: مراد الله تعالی.
۲) قاص: قصدەن قـقارتلنان، اوتروگە تلەو
۳) قایقچی: كیمەچی.

بذون دنيانى قالدرمى صوباصاده
هيچ بر اورده‌ك قايغرمى صو يل ياطساده
بزنك مسلمان خلقيده اورده‌ك كوبك
قايغرميلار بار دنياغه اوط قابساده
الله اكبر، الله اكبر توشكى آذان
ئه‌ليگه‌چه يوقلاب ياتاك يالقاو نادان
ايكاياقسون ايسبكه بار صانغه يوقسك
كاشكى توغان بولماساچى سين نادان
برله‌شديله‌ر ازغيشرغه بار مسلمان
دينليمز ديب ئه‌يتسه‌له‌رده يوق دين، ايمان
دين دين ديگن سوزله‌ريده «گى»‌سون آلوب
قصقارتلغان «دينگى» دن بيت موڭا اينان.

باشمده اويلارم.

قاينى مينم باشم اويلارم اومارطه قورطيداى
بر كيتوبده بر كيلوب جيه‌له‌ر جيالاردر بوغاى
سه‌چكه‌له‌ر كوب يوق اوله‌نله‌رده بارى قورى قوراى
جيه‌له‌ر ازله‌ب بزلاشالاردر يوروب اوراى‌صوراى.

حضرتنك موژيق قورايينه باسووى.

توش بيبى حضرت چاباتا كيمش ايسه‌مده بولاى
بيك ماطور موكلى تاوشلار ايله صزغرتام قوراى
رايقا راينا رايقا راينا رايقا راينا رايقا راينا رايناارام
بينكروب بساصساك موڭا شول كويگه صيلاب قاينارام

تیمنا تیمنا تیمنا تیمنا تیمنا تیمنا تیمنا تام
شارطلاتوب بارماقلارڭ سیکروب جببەرچی ایسماسام
نو قورا اینڭ اوستینه باصقان کبك کیلشدرەڭ
آیاغڭنی آلما تیلمه قب باصب تیبشدرەڭ
ایلدی بوحەقلی کیلشدروب بییگەچ حضرتم
آل عشر، فطر، تیریلەرنی تارالسون‌حسرتڭ.

ثواب ایله گناهنڭ تاءثیری.

بر قاراغانده ثواب سین طوبلدراڭ قورچاقنیده
شونسی یامان بار فقیر نیده تالیڭ هەر چاقنیده
یافشی ایدڭ سین باری اورنوڭده تورغان چاقغنه
هیچ یارامی بدروڭ آقطف صیبرنی آطنیده
قایسی بەتیمنی فاراوڭ بیك ماطور بیك ارقشیده
هیچ کیلشمی بیت تلاوڭ برقابماق آشنیده
شوملغڭ کوب نەرسەگه تیدی یامانغه یاقشیغه
شول قەدەر یقدڭ آیاقدن ملت آیاق باسمیده
ئەی گناه سین بیك گناه شوملق ایکەنسڭ بیك یامان
سین فرضلارنی، واجبلەرنی صوغب یقدڭ هامان
مین امید اوزدم سیڭەردن یاقشیلققه یوق چاماڭ
بار کشینی سین آیاق آستونده تاپتیڭ یوق امان
سین هنەرنی، کوب بلونی قوی یارامی بیت دیدڭ
شرنادان هەم تاج هنەرسز قالدروب بتدڭ دیمن.

ایبدەش یومورقا وقتی.

آچما آوزڭ، قالما بوش ایرتەن یومرقا وقتی بیت
برتاوق کورسەڭ قطلدادا بردایڤی سیپده سیپ

يىتەى موژيقىنك يومورقاسون صالور وقنى قطيق
قطقطيقىدە قطقطيق يومرقا چون يابوب طوطـيق
اپ اپەىدە لپاپەى تاشلا برەر كيسەك اپپەى
ايلەشر ايپەيگە اول كيلوب صالور بوشقە كوكەى.

طورور طورماس.

تاتار خالقى بوقودەلار طورور طورماس ياتار ياتماس
تركلك دينگزندەگى كيمەسيدە باتار باتماس
قارامى گوالەرن پژتابيت اول چەچكە آتار آتماس
قوبيلغان بالنيدە آلديقە آشارغە، تاتار تاتماس
بيگوك كونلەرصووق بيت قالطرى تاتار قاتارقاتماس
جليقا صالا كيمن، قارغە ايندى اول ياتار ياتماس

كوگل، هەم سويەركەم اميد.

طولقونا ديگز كبك كوڭلم، هەمانە تيربەلە،
ڭزلەنە، كوبسزلەنە، تابمى قرار[1] بر يير دەدە
اول، مينم تار، اچدە تورمى، ئەللە قايلارغە كينە؛
ئەللە نيندى طويغو باسوب، بار تەنمنى سلكنە!
آبدراب بندم اوزمدە تورمى برمينوت كوڭل!
ئەللە قايلاردە تماشا[2] قيلا! تاو، كوك اور توگل.
اويلانا تورغاچ كوڭلدە تورلى اميدلەر طووا
شول اميدلەرگنە حسرتنى قووب، سبروب جووا
اينەى قونا سايرار اوچون اول، اميد چەچكەسنە

---

١) قرار: طنچلانو، طنچلق
٢) تماشا: قزقسنوب قاراو، يورو

قاری اول، آلمی کوزن هیچ، شول گوزەل نەزکەسنە
آل قاتش قزغلت بیتی آق کوب کولەچکنە یوزی،
قاراسی قارا، آغی آق: موڭابوب قاراغان کوزی
قارلیغان کوبك قارا چەچی، اوزون، بودرە قویی
تال چبق کوبکـکنە صغلوب تورا کورکەم بویی.
چەچکە دیب قونماق اوچون کیلـگەن چبنلەر بولسادا
سلـکنوب قویغاچقنە سیزوب اوچا چیتکە تابا
اول میڭا کرفك قاغوب، کولە بیروب سوز قوزغاتا:
بول ئباتلی، بول طرشچان، بزگە بار دیب سوز قاتا
کیتدی؛ کورنە، گل چەچەك، بلبل یانـنـدە تورغانی
کیل بولای، کیل! دیب یراقدن چاقرا یاولق بولغالی
ایندی مین نق امطولام غیرت بلەن آڭا تابا
توقتامیم! توقتادیمەڭ سزکم: آغا، آتا، بابا!
تیرگەلو، سونگی، قلچ، شاوشو میڭەرگە چوبکنە:
تیڭەسەم قاوشوغە، زور اولمدە چوب بـورتوکـکنە

حقیقت اوستونەی یا کی کوچەی؟

حقیقت بولور اوستون اول بیڭلمەسن هیچ
دیبورسەدە پیغمبر: آچ کوزڭ کور تیز
ملـینە تیرەسیڤە، نیك قاناو قـازتوب،
قازوب خیطلانغان اوزی ایرتە هەمدە کیچ
چغار اوستـکە حقیـقت اجتـهاد بـرلەن
بلك، آڭ کوچلەر آلساق، بولمیسەڭ بردەم
حقیقت کوچدن اوسـتون بـولا سەبـەبسز
دیگەن کشی توگلمیکەن میـیی چرگەن؟

[faint library stamp, illegible]

كيت خرافات قارغاسى!

ئەى، خرافات،[1] قارغاسى كش، كش ميگەردن كيت يراق!

بار اويالا چوبلك اوستينە بولور مەنگى طُوراق
آنك دەشمەلەرسيگەرگە كيت، بو بيردن كيت ديب:
بەلكى آنك مَرْحَبا - خوش كيلدڭز ديرلەرسُويبب.
مينك توگل، سين، آغاچقەدە اويا سالما باروب!
قورتا كورمەچى بوتاقلارن، اوزون اوياڭ سالوب.
بلگەنڭ، بار سريگەنڭ اولەكسەگە بارو بارى
ييكرەنەمتانصق توگل، يچراق اولەكسەڭ كيت آرى.

تَنْقيدچى.[2]

يبگل تنقيد قيلورغە بار كشيڭى
مونا اوقشانماغان ديب بواشيڭى
ابكى صيبرغە كيبەك آيرا بلمەس
كوينچەدە، ياراتمى بار تُوشيڭى

اوزى چاينيك ابلەچاى قاينانوچى
كيرەكمى دى صامروار قايناتوچى
تيرەزەسينە قـارندق قـوياده
يارامىدى قويوآنا پيـــــالا.

---

١) خرافاب: ئلكي زمانلاردن قالغان بوزوق اعتقادلار.
٢) تنقيد: بر كشينڭ يا بر اثرنڭ كيلشمەگەن، ييتشمەگەن تابقرلارن كورسەتو.

Национальная библиотека
имени Ахмет-Заки Валиди ٣٦

شخصيلق كوزلـكلەرن قويوب قارار تنقيد چيلەر:
كورەلەر يەمسز، ايلەمسز بولسەدە تيگسز چيبەر
بار درست تنقيدچيلەرنڭ بيك چيبەر، بيك شەبلەرى
لاكن آنڭ شخصيلقدن صاف بولا بار گەبلەرى.

دنيادە حقلق بارمى ؟

دنيادە بر قَطْعى بولغان نەرسە يوقدر كورمەدم
كورمەدم حقلق، ايمان، دين گەرچە كوب ييريورمەدم.

چن صناو ايلە آقل.

چن صناو ايلە آقلنى بيك جيبەرو اچكەرەك
يەشربەوب ياتقان حسابسز سرنى اڭلار نچكەلەب
كيمى آقل هەر ضررلى نەرسە آشاب اچكەلەب
آرتا ئەمما بلـگەنيلە بلمەگەنگە كوچكەلەب.

آبلرادم.

ئەللە نيشلەب آڭسزوق ئوشكەن چوقربولدى تەرەن
ئورمەليم چقماق اوچون بولميم دييب بونلا ئەردم
كينسەم آلغە، چيكسەم آرتقە تيك سەنچكى ئەيلەنەم
قايلا بارسامدا ابلرادم قرماوقغە بەبلەنەم.

صوڭ.

БИБЛИОТ...
Başqortostan Tuek
Kitap Palatasь
K...
Башкирской Центр. Книжн. Палаты

محترم معلم افنديلر دقتينه:

اوفاده «شرق» مطبعه‌سنده باصله باشلاغان

بلك يورطى

بعض بر سببلردن ناشى ۱۹۱۲ يلغى اوقو رسمينه اولگورمه‌دى. «بلك يورطى» ابتدائى آخرغى، رشدى اولگى صنفلريه مخصوص اولوب مكتب بالالرينك ذهنلرينى چوالتمايانچه غنه بيك يگللك ايله آڭلارلق مطلوب توتلب آقچه جهتندن قسمايچه كوب تورلى معلوماتلى خصوصى رسملر اشله‌تلدك. بو كتاب روسيه مسلمانلرى عالمنده بو كونكه چاقلى بو درجه‌ده بولغان بارچه مكتب كتابلرينك نقصانا- تلرين تكميل ايتوب، كوزل رسملى ماى آيلرنده باصلوب تمام اوله‌در. بناءً عليه محترم معلم افنديلره «بلك يورطى» نى كورمايچه باشقه كتاب آلورغه آشقماوگزنى توصيه ايته‌مز.

چونكه «بلك يورطى» نى آلوگزدن اقتصاد جهتندن مكتب بالالرينك آقچه‌لرى كسه‌لرنده قالوب، علم جهتندن كوب معلومات حاصل ايدرلر.

مراجعت ايچون آدريس:

Уфа, Т-ву „Каримовъ, Хусаиновъ и К°."